
本书下载地址：

<http://www.shine-it.net/viewthread.php?tid=756&extra=page%3D1>

本书是《OpenERP 应用和开发第五章》，上述坛子是本书的连载基地，之前和之后的章节请到上述坛子里找。

OpenERP 应用和开发基础 (第五章)

作者：老肖

Shine-it 注册名：NewZN

msn: saiwai76@hotmail.com

mail: xiangfu.xiao@gmail.com

QQ: 1417063315

更新日期：

2009 年 12 月 24 日，完成第一章

2009 年 12 月 28 日，添加第二章

2009 年 12 月 30 日，添加第三章

2010 年 01 月 05 日，添加第四章

2010 年 01 月 11 日，添加第五章

目录

第一章	简单进销存案例	1
第二章	OpenERP开发入门	2
第三章	工作流和报表	3
第四章	OpenERP的权限设置	4
第五章	OpenERP翻译方法	5
第一节	资源术语翻译	5
第二节	通用术语翻译	7
第三节	批量翻译或纠正翻译	8
第四节	OpenERP国际化原理浅析	11
第六章	OpenERP代码开发	13
第七章	超强的继承功能	13
第八章	基于XML-RPC的集成.....	13

第一章 简单进销存案例

下面是本章的目录，本章内容请到坛子里找，坛子地址：

<http://www.shine-it.net/viewthread.php?tid=756&extra=page%3D1>

第一节	进销存业务流程	1
一、	采购流程	1
二、	销售流程	1
三、	系统功能	2
第二节	openERP 系统安装	2
一、	Windows 版安装	3
二、	初次安装者常见问题	6
三、	中文化包的导入	7
第三节	从源码安装 openERP	8
一、	Linux 版安装	8
二、	Windows 版安装	13
第四节	模块配置	14
一、	财务设置	14
二、	设置业务伙伴及产品信息	17
三、	确认库位和仓库	20
第五节	测试采购、销售流程	22
一、	采购流程	22
二、	销售流程	28

第二章 OpenERP 开发入门

下面是本章的目录，本章内容请到坛子里找，坛子地址：

<http://www.shine-it.net/viewthread.php?tid=756&extra=page%3D1>

第一节	基本概念	32
第二节	实例演练	34
一、	创建请假单对象	34
二、	创建视图	35
三、	创建菜单和系统动作（Action）	37
四、	测试	39
五、	视图编辑器	40
第三节	深入数据库	41

第三章 workflows和报表

下面是本章的目录，本章内容请到坛子里找，坛子地址：

<http://www.shine-it.net/viewthread.php?tid=756&extra=page%3D1>

第一节	理解工作流（Workflow）	3
第二节	实作工作流	4
一、	修改对象和视图	4
二、	创建工作流、活动和迁移	6
三、	测试工作流	9
第三节	OpenERP 报表开发的预备知识	9
一、	报表开发工具	10
二、	XSL 简介	11
第四节	OpenERP 报表简介	11
一、	基于 sxw 或 odt 模板的报表	11
二、	基于 xsl+xml 模板的报表	13
第五节	报表中文化解决方法	13
一、	让报表显示汉字	14
二、	让报表说中文	15
第六节	实作报表	15
一、	编写 RML 文件	15
二、	编写报表对象代码及 XML 文件	16
三、	测试	17

第四章 OpenERP 的权限设置

下面是本章的目录，本章内容请到坛子里找，坛子地址：

<http://www.shine-it.net/viewthread.php?tid=756&extra=page%3D1>

第一节	OpenERP 权限机制简介	4
第二节	组的权限设置方法	5
第三节	Domain 条件表达式	8
一、	Domain 条件表达式的应用场合	8
二、	Domain 条件表达式写法	9

第五章 OpenERP 翻译方法

OpenERP 提供了很方便的国际化支持技术和工具。本章详细介绍了 OpenERP 用户界面翻译的三种方法：资源术语翻译，通用术语翻译，批量翻译或纠正翻译。而后浅析了 OpenERP 国际化技术的实现原理。三种翻译方法中，“资源术语翻译”法最方便，最简单，但缺点是不是所有的文字都可以用该方法翻译，大约有 20%的文字该方法不能翻译。“通用术语翻译”法能翻译所有文字，方法也简单，但操作比较繁琐，适合于个别术语的翻译，不适合大批量翻译。第三种方法能翻译所有术语，也适合大批量翻译，但方法稍复杂，适合于开发人员新模块汉化时使用。

第一节 资源术语翻译

在 openERP 中，一个典型的业务对象，如“合作伙伴”，“员工”，“地址”等，有四部分需要翻译。一是对象的属性字段，二是对象属性字段在屏幕视图上的显示标签，三是对象关联的视图上其他文字，四是画面右边的对象关联的操作。当以表单形式查看 Open ERP 对象时，画面右上方有个“翻译资源”的按钮，点击该按钮，进入翻译画面。在翻译画面，可以分别翻译该业务对象的字段、标签、视图、关联操作四部分的术语。翻译好以后，刷新画面立即可以看到翻译效果，无需重启服务器。

下面介绍该方法的详细操作步骤。

1) 选择业务对象。如下图，点击“New Employee”则进入员工业务对象画面。



2) 进入业务对象画面，点击右上角的“翻译资源”按钮（下图右上角红色小圆圈所示），则进入翻译画面。下图左边椭圆所示为对象关联视图上的术语，中间方框所示为对象属性字段在视图上的显示标签，右边方框所示为对象关联的操作。

The screenshot shows the 'New Employee' form in the Accounting dashboard. The form is divided into several sections: Personal Information, Social IDs, Contact Information, Status, Job Information, and Timesheets. Red boxes highlight the 'Social IDs' section, the 'Status' section, and the 'Report' menu on the right. The 'Report' menu includes options like 'Print Timesheet by month', 'Print Timesheet by week', 'Print Attendance Error Report', 'Activity', 'Sign in / Sign out by project', 'Sign in / Sign out', and 'Employee Hierarchy'.

3) 翻译画面上逐个翻译术语并保存。下拉列表中字段、标签、关联、视图分别对应业务对象的属性字段, 属性字段显示标签, 对象关联操作、视图上标签以外的文字。

追加翻译

English	Chinese (CN) / 简体中文
Analytic J	Analytic Journal
Marital Status	Marital Status
Nationality	Nationality
Office Location	Office Location
Other ID	Other ID
Product	Product
Related User	Related User
SIN No	SIN No
SSN No	SSN No
Work Email	Work Email
Work Phone	Work Phone
Working Address	Working Address
Company	公司
Attendance	出勤

4) 翻译好以后,刷新业务对象画面,立即可以看到翻译效果。

注：属性字段、标签、关联操作，无需重启服务器，立即能看到翻译效果，但视图上的其他文字，目前版本好像还要重启服务器才能看到效果。

主菜单 快捷菜单 Accounting dashboard Modules

员工 查找 表单 日历 甘特图 图形 流程

报告 打印月度时间表 打印周时间表 Print Attendance Error Report 活动 Sign in / Sign out by project 签入/签出 Employee Hierarchy

新建 编辑 复制 删除

<< 第一页 < 上一页 [1/1] 下一页 > 最后一页 >>

员工: Fabien Pinckaers 有效: ☒ 系统用户: Administrator

公司: 个人信息 注解 时间表

社会保障号

社会保障号:
社会保险号:
其他证件:

婚姻状况

性别:
婚姻状况:
国家:
出生日期:

通讯信息

家庭地址:
工作地址:
工作电话:
工作电邮:
办公场所:

工作信息

经理:
出勤: 缺勤
分类:

签入

[自定义]

第二节 通用术语翻译

在任何画面上，看到没翻译的术语，选择之，进入菜单“管理员 → 翻译 → 术语 → 所有术语 → 未翻译术语”。语言选择“Chinese(CN)简体中文”，原文中输入待翻译术语(英文)，点击“过滤”按钮，该术语出现过的记录都会显示出来，逐条翻译之。要看到翻译效果，必须重起服务器。

下面介绍详细操作步骤。

1) 选择待翻译词条

主菜单 快捷菜单 Modules

Menu

工具条

业务伙伴
图表
客户和供应商关系
人事管理
文档管理

菜单

配置
Working Time Categories
Categories of Employee
工作 - 雇用处理
员工
报表

2) 查找词条，点击过滤按钮查找

主菜单

快捷菜单

Modules

翻译

查找

表格

日历

甘特

图形

流程

基本查询

高级查询

语言: Chinese (CN) / 简体中文

原文: Working Time Categories

译文:

过滤

删除

编辑

新建

<< 第一页 < 上一页 [1 - 2 共 2] 下一页 > 最后一页 >>

<input type="checkbox"/>	原文	译文	字段名	语言	类型	
<input type="checkbox"/>	Working Time Categories		ir.actions.act_window,name	Chinese (CN) / 简体中文	对象	x
<input type="checkbox"/>	Working Time Categories		ir.ui.menu,name	Chinese (CN) / 简体中文	对象	x

3) 点击词条，进入翻译画面，点击编辑按钮，翻译词条并保存

主菜单

快捷菜单

Modules

翻译

查找

表格

日历

甘特

图形

流程

保存

保存并编辑

Cancel

<< 第一页 < 上一页 [1 / 2] 下一页 > 最

字段名: ir.actions.act_window,name

资源ID: 301

类型: 对象

语言: Chinese (CN) / 简体中文

Working Time Categories

工作时间分类

原文:

译文:

[定制]

第三节 批量翻译或纠正翻译

当翻译量很大时，逐个翻译词条比较麻烦。当发现有不恰当的翻译时，因为已经翻译过，在“未翻译术语”菜单中查找不到，不能用通用术语方法修正，这时就要用此处的方法处理。进入菜单“管理员->翻译->导入/导出->导出翻译文件”。语言选择“Chinese(CN)简体中文”，文件格式选择“CSV”或“PO”，点击按钮“+”选择要导出的模块，点击“取得文件”按钮导出文件。在文本编辑器中翻译导出的文件。

译好以后，进入菜单“管理员 → 翻译 → 导入/导出 → 导入翻译文件”。语言名任意填，代码中输入“zh_CN”，点击按钮“更改”，上传翻译好的文件（CSV 或 PO）。重起服务器以后，可以看到翻译效果。

下面介绍详细操作步骤。

1) 导出翻译文件

语言栏不选择任何语言时，导出原始的未翻译文件，选择“Chinese(CN)/简体中文”时，导出带中文翻译的文件，点击按钮“+”时，弹出模块选择按钮选择要导出的模块，不选择任何模块时，将导出所有模块的翻译。

导出翻译文件

导出数据

帮助

导出翻译文件

? 语言: Chinese (CN) / 简体中文

文件格式: PO File

+

-

<< 第一页 < 上一页 [1 - 1 共 1] 下一页 > 最后一页 >>

<input type="checkbox"/>	名称	简要说明	作者	最新版本	已安装版本	已发布版本	状态
<input type="checkbox"/>	hr	人事管理	Tiny	5.0.1.1	5.0.1.1		已安装
<input type="checkbox"/>							
<input type="checkbox"/>							
<input type="checkbox"/>							

模块:

导入 | 导出 << 第一页 < 上一页 [1 - 1 共 1] 下一页 > 最后一页 >>

取消

取得文件

2) 翻译导出的文件

导出文件有.PO 和.CSV 两种格式，两种格式文件都可以用文本编辑器直接打开翻译。文件翻译好以后，注意保存为 utf-8 编码格式，不要存成 gb2312 格式。文本编辑软件建议用 EmEditor,该软件对亚洲语言支持很好。

PO 文件格式，msgid 是英文，msgstr 是对应的中文翻译。

```
# Translation of OpenERP Server.
# This file contains the translation of the following modules:
#
# * account
#
msgid ""
msgstr ""
"Project-Id-Version: OpenERP Server 5.0.1\n"
"Report-Msgid-Bugs-To: support@openerp.com\n"
"POT-Creation-Date: 2009-08-06 15:12:04+0000\n"
```

```
"PO-Revision-Date: 2009-08-06 15:12:04+0000\n"
```

```
"Last-Translator: <>\n"
```

```
"Language-Team: \n"
```

```
"MIME-Version: 1.0\n"
```

```
"Content-Type: text/plain; charset=UTF-8\n"
```

```
"Content-Transfer-Encoding: \n"
```

```
"Plural-Forms: \n"
```

```
#. module: account
```

```
#: field:account.tax.template,description:0
```

```
msgid "Internal Name"
```

```
msgstr "内部名称"
```

```
#. module: account
```

```
#: view:account.tax.code:0
```

```
msgid "Account Tax Code"
```

```
msgstr ""
```

```
#. module: account
```

```
#: model:ir.actions.act_window,name:account.action_invoice_tree9
```

```
msgid "Unpaid Supplier Invoices"
```

```
msgstr "未支付供应商票据"
```

```
#. module: account
```

```
#: model:ir.ui.menu,name:account.menu_action_invoice_tree9
```

```
msgid "Unpaid Supplier Invoices"
```

```
msgstr "未支付供应商票据"
```

CSV 文件格式，倒数第二栏是英文，最后一栏是对应的中文翻译。

```
module,type,name,res_id,src,value
```

```
account,wizard_field,"account.general.ledger.report,checktype,date_from",0, Start date,开始日期
```

```
account,wizard_field,"account.partner.balance.report,init,date1",0, Start date,开始日期
```

```
account,wizard_field,"account.third_party_ledger.report,init,date1",0, Start date,开始日期
```

```
account,wizard_field,"account.third_party_ledger.report,init,reconcil",0, Include Reconciled Entries,包括  
调节分录
```

```
account,wizard_view,"account.fiscalyear.close.state,init",0, Close states of Fiscal year and periods,
```

```
account,field,"wizard.multi.charts.accounts,code_digits",0,# of Digits,数字
```

3 导入翻译文件

导入语言

取消

Ok

导入新语言

语言名:

代码 (例: zh_CN):

文件:

浏览

请导入UTF-8编码的.CSV文件, 如果是.csv文件, 请检查文件第一行是不是下述之一:

type,name,res_id,src,value

module,type,name,res_id,src,value

您也可以导入.po文件

第四节 OpenERP 国际化原理浅析

OpenERP 的每个模块目录下, 有个 i18n 的目录, 这个目录下放的就是本模块的语言包。例如, 简体中文语言包的文件名是”zh_CN.po”, 繁体中文语言包是”zh_TW.po”。安装或更新模块时, 根据你创建账套时的语言选项, 对应的语言包 PO 文件会导入到数据库表”ir_translation”。如下图是简体中文导入 ir_translation 表后的数据例子。

id [PK]	lang character varying(128)	src text	name character varying(128)	type character varying(128)	res_id integer	value text
1	zh_CN	SMS - Gateway: clickatell	res.partner.sms_send,init	wizard_view	0	SMS-网关: clickatell
2	zh_CN	No journal for ending writing has	addons/addons/account/wizard/wizard	code	0	"
3	zh_CN	%j - Day of the year as a decimal	res.lang	view	0	%j - 年度天数 [001,366]。
4	zh_CN	Product quantity	addons/addons/mrp/report/price.py	code	0	产品数量
5	zh_CN	Metadata	ir.values,meta_unpickle	field	0	元数据
6	zh_CN	View Architecture	ir.ui.view,arch	field	0	视图结构
7	zh_CN	View Architecture	ir.ui.view.custom,arch	field	0	视图结构
8	zh_CN	You can not create this kind of d	addons/addons/base/ir/ir_model.py	code	0	您没有权限创建该类型文档!
9	zh_CN	Code (eg:en_US)	module.lang.import,init,code	wizard_field	0	代码 (例: zh_CN)
10	zh_CN	Workflow	workflow	view	0	工作流
11	zh_CN	Workflow	workflow.activity,wkf_id	field	0	工作流
12	zh_CN	Workflow	workflow.instance,wkf_id	field	0	工作流
13	zh_CN	Account move line "%s" is not va	addons/addons/account/account_ba	code	0	"
14	zh_CN	Hungarian / Magyar	module.lang.install,init,lang	selection	0	"
15	zh_CN	Workflow On	ir.actions.server,wkf_model_id	field	0	"
16	zh_CN	The Bank type %s of the bank ac	addons/addons/l10n_ch/wizard/dta_	code	0	不支持银行账号: %s 所属的
17	zh_CN	Created Views	ir.module.module	view	0	创建视图
18	zh_CN	You can not delete posted move	addons/addons/account/account.py	code	0	"
19	zh_CN	Outgoing transitions	workflow.activity	view	0	出迁移
20	zh_CN	Yearly	ir.report.custom,frequency	selection	0	每年
21	zh_CN	The unlink method is not impleme	addons/osv/orm.py	code	0	"
22	zh_CN	Target Window	ir.actions.act_window,target	field	0	目标窗口
23	zh_CN	Choose between the "Simplified I	ir.actions.todo,note	model	2	选择“简单界面”或“扩展界面

该表中, 各字段含义如下:

lang: 语言种类, zh_CN 表明是简体中文。

src: 原始文字，即要翻译的文字，通常是英文。

value: 翻译后的文字。

name, type, res_id 三个字段根据文字串的类型不同，含义不同。下面举例说明：

type=code: 这表示本文字串是硬编码在代码行中的字符串，如错误提示文字多属于此类。**name** 字段是源代码的文件名，**res_id** 无意义。OpenERP 运行时，碰到代码中的需要翻译的字符串时，通过条件：**lang=语言种类 and type=code and name=源文件名 and src=待翻译字符串** 查找本表，如果 **value** 不为空，则界面上显示 **value** 值，否则显示原始文字串（英文）。代码中，待翻译字符串以下划线及括号标明，如上图中的第 4 行的 **Product quantity**，在源代码的出现形式是：**_('Product quantity')**。

type=field: 这表示本文字串是对象字段的标签。**Name** 是对象和字段，**res_id** 无意义。如上图第 5 行，**name=ir_values,meta_unpickle** 表示对象“**ir_values**”的字段“**meta_unpickle**”的标签。

type=model: 这表示本文字串是对象资源的值，最常见的是菜单。**name** 是对象和字段，**res_id** 是资源 id。如 **name= ir.ui.menu,name res_id=58** 表示的是对象“**ir.ui.menu**”中的 **id=58** 的菜单项的显示名。

type=view: 这表示本文字串出现于视图中。**name** 是该视图对应的对象名，**res_id** 无意义。如上图第 3 行表示，对象 **res.lang** 的视图中的字符串“**%y - Year without century as a decimal number [00,99].**”。

还有其他一些类型，这里就不一一列举了。OpenERP 运行时，碰到要翻译的字符串时，根据该字符串的类型，分别采用不同的查找方法，从 **ir_translation** 表查得翻译值 **value**，显示在画面上。

第六章 **OpenERP** 代码开发

TODO

第七章 超强的继承功能

TODO

第八章 基于 **XML-RPC** 的集成

TODO